

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 91 (1965)  
**Heft:** 22

**Illustration:** [s.n.]  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

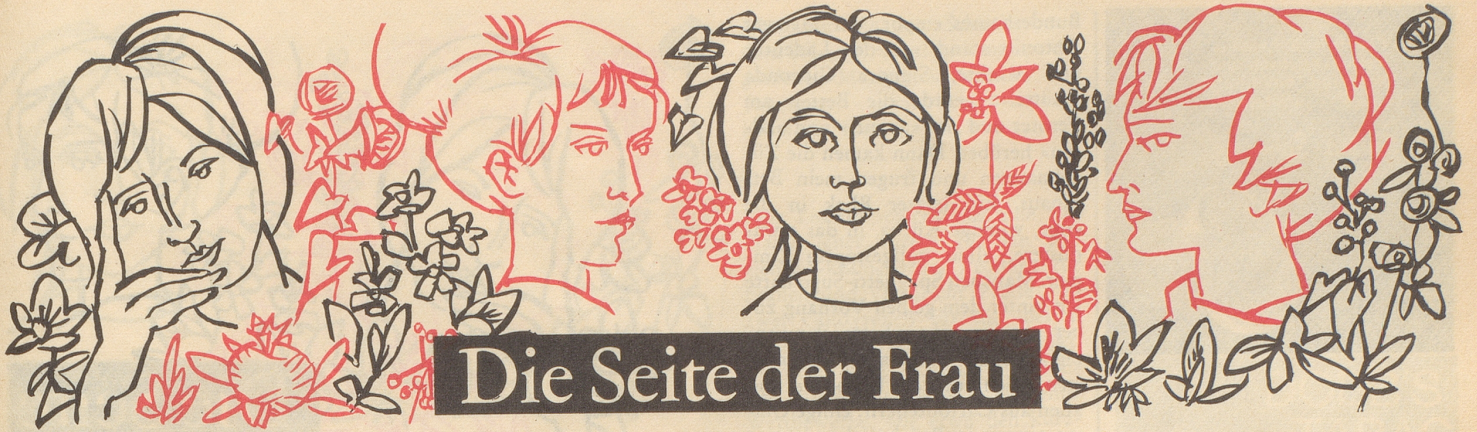
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Die Seite der Frau

### «Ehe ohne Liebe»

Da gibt es, wie bereits erwähnt, ein Pfennigblatt, das lebt von der «armen Soraya». (So arm möchte ich einmal – aber lassen wir das.) Und ein anderes nimmt sich dafür ganz speziell ihrer Nachfolgerin, der Farah Diba an. (Was miechen wir eigentlich ohne den iranischen Hof?) Nun, das ist nur gerecht. Vielleicht gibt es diese neue und dicke Post schon lange, aber wir haben sie erst kürzlich entdeckt. Sie lag auf dem Tisch eines kleinen Cafés, das ich eigentlich nur des guten Espressos wegen besucht hatte, aber mir wurde viel mehr geboten. Da lag nämlich dieses wohldokumentierte Blatt, das jemand unbegreiflicherweise hatte liegen lassen, und es trug eine ungeheure Schlagzeile «Farahs Tragödie». Ich war zuerst weiter nicht fasziniert, weil ich dachte, es handle sich um den letzten Attentatsversuch gegen den Schah. Aber es gab noch eine fast ebensofette Erklärungs-Schlagzeile: «Ehe ohne Liebe.»

Und da las ich nun die ergreifende Schilderung des deutschen Kollegen von Farahs schwerem Schicksalsschlag, den sie bis jetzt hinter einem tapferen Lächeln vor der Welt verborgen gehalten habe. Die Schilderung war ein wenig minder toll als die Schlagzeilen, denn man wußte nachher ungefähr soviel wie vorher, aber das ist das Geheimnis des Erfolgs dieser Art Gazetten. Sie könnten es im Grunde bei der Schlagzeile bewenden lassen.

Also, um zum neuentdeckten Schicksalsschlag einer hochgestellten Dame zurückzukehren: sie lebt in einer Ehe ohne Liebe, oder, noch trauriger, mit einseitiger und unerwideter Liebe, denn Farah liebt den Schah abgöttisch, er sie aber mitnichten.

Unter der zweiten Schlagzeile steht die schlichte Behauptung: «M. H. (ein Mitarbeiter des besagten Blattes) durchleuchtet die heimliche Herzenskrise des persischen Kaiserpaars.»

Der Schah, dieses dauernde Opfer seines Standes, hat die Farah nur geheiratet, weil er Nachkommen haben muß.

«Ich bin nur ein Mann», weint der Kollege im Blättchen, «aber ich kann ermessen, welche Qualen eine Frau in einer derartigen Situation ausstehen muß.»

Die politische Situation, die einigen Grund zur Beunruhigung liefern könnte, erwähnt das Blatt nicht, vielleicht ist sie der Redaktion nicht bekannt, im Gegensatz zur Herzenskrise.

Wie aber hat der Kollege die letztere durchleuchtet?

Er war offenbar nicht in Persien, denn seine Behauptungen beginnen mit «Man sagt ...» oder «Wie man hört». Nehmen wir aber an, er sei wirklich in Iran gewesen. Wie ging das dann weiter? War er zuerst bei der Farah und hat sie gefragt, ob sie glücklich sei, und hat sie darauf geantwortet: «Sie! Sie machen sich

keinen Begriff was unsereiner durchmacht!» und hat ihm dann erzählt, wie sie nicht geliebt, sondern nur zum Züchten mißbraucht werde und somit keine gute Stunde habe auf Erden?

Und da ein «son de cloche» einem gewissenhaften Journalisten nie genügen darf, ist der Herr Kollege dann über den Korridor oder in den obern Stock (oder wie immer sie es sich bei Schahs eingerichtet haben) gegangen und hat dort, wo angeschrieben steht «Schah. Privatbureau» angeklopft, ist eingetreten und hat gefragt: «Herr Schah, stimmt es, daß Sie die Farah nur aus Staatsrason geheiratet haben und sie nicht lieben?» Und der Schah hat dann gesagt: «Es stimmt, Herr H.! Farah lebt in einem Goldenen Käfig.» (Denn auf diese aparte Weise äußert sich der Verfasser des traurigen Artikels im Blättchen.)

So muß es seriöserweise zugegangen sein, denn wie anders könnte man

eine heimliche Herzenskrise durchleuchten? Und ist eine durchleuchtete Herzenskrise noch heimlich? Und kann man sie eventuell von ferne durchleuchten, all the way from Germany?

Es wundert mich immer weniger, daß ich es nie gewagt habe, die Reporterlaufbahn zu ergreifen. So etwas muß einem gegeben sein, wie unsere Nachbarin immer sagt, wenn sie jedes Jahr die ersten Radieschen im ganzen Quartier hat.

Dagegen wundert es mich (besonders nachdem ich auch den Rest des Pfennigblattes angesehen hatte, wo außer den tollen Schlagzeilen ungefähr gar nichts stand, und wo das, was dastand, nicht der Rede wert war) also: Dagegen wundert mich, daß so viele unserer Landsleute bereit sind, für diese Art der Information und intellektuellen Bereicherung 60 (in Worten sechzig) Santim hinzulegen.

Dies spricht natürlich in erster Linie für Geld- und Geistentwertung in unsern Breiten, aber es ist überdies ein Anzeichen dafür, wie auffallend viele Leute sich langweilen, – die Armen!

Bethli

### Rive gauche – Rive droite

Kleine Elegie auf ein altes Stadtviertel

Nur ein Pariser, sagt Simone de Beauvoir, der einmal Rive gauche gewohnt hat, kann ermessen, was es heißt, plötzlich auf der andern Seite leben zu müssen; man fühlt sich völlig fremd und entwurzelt. Nun entspricht allerdings der Unterschied an Größe und Berühmtheit zwischen Paris und Bern etwa demjenigen zwischen Madame de Beauvoir und mir, aber eine Rive gauche und eine Rive droite haben wir in Bern auch, und mein Gefühl der Heimatlosigkeit war ähnlicher Art, als ich von meinem «kleinen Neapel» nach drüben zog.

So stand ich denn an einem nebligen Herbstmorgen zum letztenmal auf meinem Balkönli im dritten Stock und blickte stumm zur Kuppel des

